*SpColl

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 51 • DECEMBER 18, 1968 10 CENTS

Gordon Joseph Lau

Young Chinese attorney in SF supervisor race

by Ken Wong

In the more than a hundred year old history of San Francisco there has never been an Oriental on the Board of Supervisors. Twenty-seven-year-old attorney Gordon Joseph Lau has announced his candidacy as supervisor at the Chinese American Democratic Club meeting last week.

Built like a sumo wrestler, the 240 pound Hawaii born lawyer wants to give the campaign "my best shots" and is out to win.

For a century the Chinese-Americans have played a passive role in politics, especially in San Francisco. Oakland recently has produced Dr. March Fong, a State Assemblywoman and Dr. Raymond Eng, a City Councilman.

PLUNGE

Though the election is about a year away, Lau will take time off from his Hardesty, Lau and Dalziel law firm the first of the year to plunge into the world of politics to gain exposure.

"No one outside of Chinatown knows me," said Lau at his office at 1200 Gough Street on Cathedral Hill. "It will be tough climb, but it would have been tougher ten years ago."

St. Ignatius High School on a scholarship from St. Mary's Mission where he graduated. As a two-time winner of National Merit Scholarships he breezed through the University of San Francisco to attend its law school where he won a jurisprudence degree in 1966.

At law school he supported himself as a scavenger, the first and only Chinese to collect garbage. "I got my hands dirty, but I learned the dignity of labor," he said.

ATTORNEY GORDON LAU and Mason Wong of Intercollegiate Chinese for Social Action (Kem Lee photo)

FOOTBALL PLAYER

At S. I. he was a lineman on the varsity football team and at USF founded a judo club.

He is married to the former Mary Dong of Greensville, Mississippi.

Lau has been active in Chinatown and is chairman of Concerned Chinese for Action and Change, vice-president of Citizens for Youth in Chinatown, adult advisor for Chinatown-North Beach Area Youth Council and legal advisor for the Save Kong Chow Temple Committee.

Quick kick delays parley at Kong Chow

Maybe it was the wrong time, but the Save the Temple Committee's parley with the Kong Chow Benevolent Association last Sunday didn't last too long.

Ninety-six-year-old Mrs. Charlotte Chang who came from her Berkeley home on a stormy day for the noon conference stayed long enough for a cup of tea when she and her group were told to leave by Chan Yun, a member of the board.

Chan was emphatic in announcing that the meeting being held was solely for the annual election and no other business would be discussed. He added that the group should have records and documents before approaching the association.

MEET LATER

Another board member Donald Young, who originally invited the group, suggested that the committee and the association meet at a later date to be announced.

Mrs. Chang, who missed her Sunday services at the Oakland Chinese Congregational Church to attend the meeting, was escorted by her son, Oliver, and nephew, Howard Ah Tye.

Mrs. Chang's father, Yee Ah Tye, donated the land to Kong Chow in the 1850's with the stipulation that the land would not be sold.

The Save the Temple Committee is trying to have the temple designated as a landmark by the Landmark Preservation Advisory Board. The designation could prevent the sale of the building for six months to a year while it is being studied.

Seaside bias suit settled out of court

SEASIDE — A chain of circumstances and misunderstanding which had a Chinese couple up against the wall ended right side up. The $12,000 suit filed by a Negro family against a Chinese landlord and his wife for "emotional and mental distress" has been settled out of court.

The legal action stemmed from the first suit filed in California under the anti-discrimination clause in the Federal housing law.

Last July Mr. and Mrs. Bedson Vaughn sued Dr. and Mrs. Ting Su charging that they had refused to rent them a house solely because of racial reasons.

DAMAGES

The suit was settled out of court when the Vaughn's moved into the $145 a month house at 2015 Mendocino St. However, the Vaughn's pressed for damages from Su and his wife for $4,000 for "emotional and mental distress and loss of dignity and pride as Americans and Negroes" and $8,000 in exemplary damages.

The later suit was settled when both parties came to an agreement that the Vaughn's would receive three months rent free, the equivalent of $435. The court has approved the settlement.

According to Dr. Su, a Mandarin instructor at the Defense Language Institute in Monterey, he had no intention of not renting to the Vaughn's, who are both teachers.

TWO PROPERTIES

The Su's own two properties on Mendocino Street; one, at No. 2000 where they reside and at 2015 which is usually rented to military personnel.

In June the Su's decided to sell or exchange the 2000 Mendocino St. property for a home in Pacific Grove which would be nearer to the Monterey school.

On July 1 the Vaughn's came to look at the house. However, Mrs. Su and her daughter were suffering from bad colds and stayed in the bedroom while Dr. Su showed the Vaughn's around except for the bedroom. He told them to come at another time if they wish. The Vaughn's did not return.

(Continued on Page 3.)

Art calendar

"STANDING BEAUTY," painted by Ando Kaigetsudo, as it appears in Japan Air Lines 1969 Calendar on sale at all JAL offices.

Reverse discrimination at San Jose City College

SAN JOSE — Mrs. Laurence Wu McClain has complained of discrimination in reverse regarding her application to teach Black History and Culture the past fall at San Jose State College.

She didn't get a fair shake because she is Chinese-American and not black, indicated Mrs. McClain, of 83-D Escondido Village, Stanford.

"Hopefully, colleges will have enough integrity to hire people without regard to race or color," she wrote.

Mrs. McClain said she has taught African history at two colleges and sent along an article she wrote about discrimination against Chinese in the U.S., beginning with coolie labor on the transcontinental railroad in 1862.

City College President Otto Roemmich assured her in a letter she was turned down only because another applicant was considered more qualified to teach the new courses. Roemmich welcomed her application if an opening develops in the future.

A black teacher, Nell Painter, was hired for the post.

Trustees took no action on the complaint at last week's board meeting.

E/W Players in $250,000 fund drive

LOS ANGELES — The East-West Players have launched a $250,000 fund drive to build its own theater-workshop. Announcement was made last week by Henry Wong, fund drive chairman, 1010 Magnolia Blvd., Burbank.

The theatrical group currently performs and rehearses at the Bethany Presbyterian Church.

Five productions are planned for the 1969 season, president Beulah Quo revealed. Season tickets at $20 will be given to subscribers.

EAST WEST 東西報

December 18, 1968 Vol. 2, No. 51

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher

Ken Wong, Editor

Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager, Wah Lee, Richard Koler, Advertising.

Subscriptions: $5.00 a year. 204

EDITORIAL

Go for broke

We take no credit for attorney Gordon Lau's decision to take the plunge as a San Francisco supervisor candidate, although the man said our recent editorial nudged him into the ring. His candidacy was made known at a Chinese Democratic Club meeting last week.

From what we have seen of Lau in action, he strikes us as young and honest, also tough and alert. He projects a sturdy, rock-solid image, some may say he is fat, but he is articulated.

In Chinatown, he has taken on many of the liberal causes which may not endear him to the conservative elements. He has defended the problem youths and acted as spokesman for the Concerned Chinese for Action and Change and the Save the Kong Chow Temple Committee.

It was Lau who worked out the plans for Chinatown's historic demonstration march last August which was cited by police as the most peaceful and orderly demonstration ever held in the city. There were no uniformed police, no Tac Squad, no one had his head bashed.

Lau is from Hawaii. We send him off with the words made immortal by the 442nd Nisei regiment: "Go for broke!"

Good people

We are glad to hear of the out of court settlement of the Vaughn versus Su case in Seaside. This was the first suit under the Federal anti-bias rental ruling in California.

But most of all we are pleased to hear that it was a case of circumstances and misunderstanding rather than racial discrimination.

Enforcing social justice by Federal law, rather than depending on the goodwill of citizens is not ideal, but it is effective. It is sad but true that most people act good only when they have to and not because they want to.

Arrival and departure

Christmas comes and goes, like the smoke of the yule log, ascending, gone. A shooting star, too soon burnt out.

Leaving only the creche, a plaster bambino, sticks of straws, a madonna with a broken finger, to mark the birth of Christ.

Today, love, your spell is everywhere. Tomorrow, the needle caught in the crumby groove spins its ugly tune, "Why should I, what's the bum ever done for me?"

Christmas comes, but it need not go.

Letters to the Editor

Responsibility

Dear Sir:

On referring to Fong-Torres' article in Nov. 27, 1968 issue of EAST-WEST, I believe Fong-Torres should keep his political views to himself (or at least out of EAST-WEST). Upon reading his article, all he does is complain, first of the lack of vox populi, next of Chicago police, and then of the political candidates. His last paragraph of the "dogs winning" is the biggest display of sour grapes I have ever seen. I want to know, where is the EVIDENCES for his viewpoints?!!

Fong-Torres' means of political expression serves no useful purpose except to give many of his young followers (which I'm sure are mostly teenagers) a model of expression which is not conducive to moral responsibility, i.e. that one should holler as loud as he can for any displeasing actions rather than developing a rational analysis of the situation and methods of improvement.

This is not to say that Fong-Torres does not have the right to express himself as he pleases, but a certain amount of journalistic responsibility must be assumed. Otherwise Fong-Torres should stick to his music.

Yours truly,
David Dunn
Univ. of Tenn.
Medical School junior

(Ed. Note: Mr. Fong-Torres agrees with Mr. Dunn and thanks him for his constructive comment. He will stay on his charger and swing his sword at the ogre humbug.)

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

ANNOUNCEMENT

East/West is published fifty times a year. We will not be publishing next week during the Christmas holidays and will appear again on January 1, 1969.

Earlier we took a week off on August 21. And for those who keep track of such things we must apologize for failing to keep continuity. There is no Volume 2, Number 34 issue. We goofed.

In the interim we hope you will send us your opinions to help us decide on a format for next year. Should East/West be all English, all Chinese or stay bi-lingual?

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

Speaker

POSTMASTER Lim P. Lee is among speakers at the Youth for Service benefit at the Great Star theater. (Kem Lee photo)

wonder what to get him or Her? play Santa

Please send East/West to

Name .....

Street .....

City .....

State ..... Zip Code .....

Please bill

Name .....

Street .....

City .....

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00

EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108

Don't drink the water

By Manchester Fu

Woody Allen is a one-man gag factory. He grinds them out by the minute at his "Don't Drink the Water" at the Curran. It's a scream-lined comedy that runs only two hours with one intermission. No sags, no drags, a gasser all the way.

Only problem is that the laughs get in the way. When you are still laughing at a one-liner another explodes.

Sam Levine and Vivian Blaine are tourists trapped at an American embassy in a country behind the Iron Curtain. Sam in his aloha shirt and bermudas has been shooting pictures and chased into the embassy. With them is their daughter, leggy Gloria Bleezarde, looking great in a mini.

Running the embassy is Gary Krawford, a sad sack son of the ambassador who is on leave for two weeks. Our hero moans, "I'm a failure. I am not a small failure. I'm a big failure. Like a world's fair."

Meanwhile, the natives are restless, they think Sam is a spy and want him up against the wall. Our hero dresses Sam and Vivian as a sultan and wife and they escape home. The daughter? She marries our hero. How? Oh, there's a priest (Walt Wanderman) staying at the embassy in asylum for the past ten years. And who whiles his time by learning magic. Like asking you to pick a card from a deck. Five of hearts? Right. The whole deck is five of hearts.

His piece de resistance is to turn a pigeon into a rabbit. Only the chef turns the hare into an entree. And as for the cooking, Sam has only one comment, "If you ever quit I can get you a job with Chock Full of Nuts." And if you have ever eaten at a Chock Full of Nuts you'll fall off your chair laughing.

Most of the jokes stem from Sam being a caterer. Like his food sculpture for a wedding party. The body is made of potato salad and the head is cream dip with a mouth that squirts clam juice.

Sam, besides playing the lead, directed. If Neil Simon is Hertz, then Woody Allen is Avis and tries harder. Its fun while the play lasts. And like Chinese food, an hour later you wonder what it was [illegible]

★ ★ ★

[illegible] Institute says each person in the United States averages fifty cards for Christmas. We think it's a dodge to get you to send out enough cards to get 50 in return. No one in this affluent society wants to be sub-average, right?

It's nice to send a friend in Milwaukee a card to ask what's brewing. But sending cards to someone you see every day is mad.

We got this card from "Your pal, Sam." And wonder who in nell is Sam. Watanabe, Goldman, Baccilupi? The handwriting looked awful. Like a six-year-old. Then it dawned on us that the neighbor has a smart little brat named Samuel whom we have bought a pistachio cone at Swenson not too long ago.

Then there was this card from Sherman with no address. Sherm is a travelling auditor with Borden and when he hits town usually calls on Sarah. So we gave her a buzz and got this feedback: "Hi. No;Sarah isn't in, booby. I'm her roommate, Fanny. Sure, I'll leave a note for her to call you when she comes in. When? Oh, sometime before the end of the year. She went home to Mineola for the holidays. And a Merry Christmas to you, too, booby. Bye."

And then there were two cards from this same girl. One, a jazzy item "When you care enough to send the very best" and the other, an innocuous thing from an economy assortment box, 66 cards for 99 cents, with matching envelopes from Rexall. She likes us, she likes us not. . . .

But the one that put us in a state of chill is the one addressed on an electric typewriter with the name of the sender printed in gold in 10 Point Gothic light. Untouched by human hands.

And have you ever tried to buy stamps during lunch? After two hours you're near enough the window to find that you're in the wrong line. It's the bank and the man ahead of you with the sombrero and serape is floating a loan for a battleship to start a revolution in Honduras.

Bronze Star for medic

OAKLAND, Calif. — Captain Jack G. Lee, son of Mr. and Mrs. Loy W. Lee, 2056 Taylor St., has been presented the Bronze Star Medal for outstanding meritorius achievement in Vietnam from Aug. 1967 to Aug. 1968.

Captain Lee came to his present assignment in Sept. 1968. He entered the Army with a direct commission after completing M.D. requirements at the University of California Medical Center in 1966.

The captain is also a graduate of the University of California at Berkeley pre-medical school.

Grocer shot in $4.00 robbery

OAKLAND—One of four youths attempting to hold up Sally's Market, 1000 - 92nd Ave., last week, shot proprietor Tai Yuen Leong, 55. The bullet, from a smallbore handgun, struck Leon and passed through his body.

The quartet then fled with $4.

Leong was taken to Highland Hospital where he was reported in serious condition.

Reading in Dim Light Will Not Damage Eyes

SAN FRANCISCO — Reading in dim light will not permanently damage the eyes, says Dr. Robert L. Tour, eye specialist at the University of California's San Francisco Medical Center.

"There is much evidence to suggest," says Dr. Tour, "that prolonged exposure to high levels of illumination may cause permanent eye damage, but there is no evidence that dim illumination will do the same."

CLASSI AD

FOR SALE

TRUMPET, "Olds" in good condition, $25. Call Richard Silvey, EX 7-5465, 4-7 p.m.

HELP WANTED

EXCHANGE LESSONS — Teach Mandarin Chinese and learn English in the evenings. Call 885-2764 between 6-8 p.m.

FOR POWERFUL ADVERTISING RESPONSE
USE
EAST WEST CLASSI AD

RATES per issue
3 LINES - 1 TIME — $1.50
3 LINES - 3 TIMES — $1.35
3 LINES - 13 TIMES — $1.15
WRITE YOUR AD BELOW

.....
.....
.....
.....
CITY ..... ZIP CODE.....
STATE .....
PHONE NUMBER .....
NUMBER OF TIMES TO RUN .....
STARTING DATE .....

Dive

LOVELY DIVAS of the Chinese opera company from Taipei leave for Tokyo to participate in a contest sponsored by the Nippon Roso Kyokai.

Australians like Chinese umbrellas

Taiwan's umbrella manufacturers have found a new market in Australia.

Manufacturers in Taipei said on Dec. 8 that Australia recently placed an order for 60,000 of their umbrellas. This is the first order of this kind from that country and more are expected to come.

The umbrella industry in Taiwan has enjoyed an export boom in recent years. Its products have been exported to Europe, America, Africa and Southeast Asia. Last year, it earned a sum of US$1.5 million in foreign currency.

Seaside

(Continued from Page 1)

EXPIRED

Later, on July 7, the lease at 2015 expired and Su placed an ad in the Monterey Herald for rental without mentioning the house number.

On July 18, a Mr. Green from Fort Ord leased the house for a year.

On July 19 Dr. Su received a notice of suit from the Vaughn's contending that the Su's refused to rent him the house at 2015 Mendocino Street.

Green agreed to give up his lease and the Vaughn's moved in.

司公俬傢來達

Dale Company

Complete Home Furnishings

627 Jackson Street
San Francisco, California

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"EVEN"

Mandarin **CHI** Cantonese **tCHAIEE**

The Chinese word "even" also means regular, uniform, together, or to respect.

Tracing the history of this word all the way back to the period of the oracle bones, when the ancient Chinese carved messages on bones or turtle shells, we find that this word originally had the simple shape of three rice stalks. Later scholars were divided into two schools of thought when they tried to interpret the relationship between the rice and the accepted meaning "even." One school held the view that the rice was ready for harvest when the upper parts of the grain came to an even height. The other school felt that "even" didn't refer to the appearance, but to the rice's ripening "together." I guess the latter school finally won out because the word subsequently changed its appearance. The center stalk rose higher than the other two. Thus the top is no longer "even." Still later two lines which indicated the earth were added to the basic shape.

When the husband and wife are living peacefully and respecting each other, the Chinese have a term for them: "even brow." (See, no high-brow or low-brow stuff!) To sing in unison is "even sing." "Even heart" is being of one mind. "Even family" is to rule and to care for a family. In ancient China, the officials in charge of protocol and rituals were called "Even Right." When the emperor rode in a carriage, these officials had the honor of holding the horses and walking on the right side.

This word "even" was also the name of a great Chinese feudal state which existed from 1122 to 265 B.C., lasting a good 857 years. It was located around the northeastern Shantung province. There is a passage recorded in Chinese history which mentioned that a noble of this feudal state was trying to marry off his daughter to a man of another state. The would-be son-in-law rejected the offer, puzzling all his friends. He said:

"Their state is too big. The match would not be a good one for me."

Even today wise Chinese parents try to encourage their children to marry someone with an equal background. Whenever a person from a poor family wants to marry the son or daughter of a trillionaire, people would repeat this historical record to show that a smart and courageous person should reject the proposal.

(Smart and courageous my foot. They are just jealous!)

UH alumni head nixes campus racial clubs

HONOLULU — Formation of exclusive racial organizations at the Univ. of Hawaii "goes against everything we stand for in Hawaii," State Sen. Eureka Forbes declared recently in commenting on the proposed student code.

She said some students are trying to organize a Black Student Union while others want to establish an Asian American Political Alliance.

"I believe these people are taking backward steps and are attempting to nullify the racial harmony which has existed in Hawaii for many years," she said. "These well-meaning but misguided students will do more harm than good.

"I've always felt that one of the great advantages of living in Hawaii is the integration of cultures. I hope we're not going to reverse this," she continued.

Mrs. Forbes is president of the UH Alumni Assn.

Family School at Tel High Center

Mothers with pre-school children are invited to attend the Family School at Telegraph Hill Center at 660 Lombard Street.

Bi-lingual teachers will teach at the nursery school. For information call June Quan at GA 1-6442.

Dr. Chester Wong named to Herrick's rehabilitation post

BERKELEY — Dr. Chester Wong has been appointed medical director of the Department of Rehabilitation at Herrick Hospital in Berkeley.

DR. CHESTER WONG

Dr. Wong, born in San Francisco, received his medical degree at Howard University in Washington, D.C. and did his residency in physical medicine at the University of California Medical School, San Francisco.

Among his hobbies are photography and orchid growing. He sings bass in the Bay Area Symphonic Choir.

At Herrick, Dr. Wong hopes to expand the functions of the Rehabilitation Department. "It has a tremendous potential that has not been reached. There are many patients in need of rehabilitation who are not being referred to the department because doctors are not aware of what we have to offer," said Dr. Wong.

Randy Wong's 641 High in Restaurant Classic

Randy Wong started with a 237 and then dropped to 185-219 for a 641 series in the Chinese Restaurant Classic at Broadway Van Ness last Wednesday night. Wally Curtis hit 242 for the Chinese 750 Handicap.

Holiday cage tourney at Rec Center set

Chinatown Holiday Classic, a basketball tournament for youngsters 14 and under, will be held at the Chinese Recreation Center during the school holidays.

The tournament is co-sponsored by the Chinatown Optimists Club and the San Francisco Recreation and Park Department.

Teams wishing to enter should contact Paul Whang at the center or Norman Lew at 781-8251.

ADVERTISE in EAST/WEST
EAST/WEST is the only chinese english weekly paper that reaches the most chinese-americans.

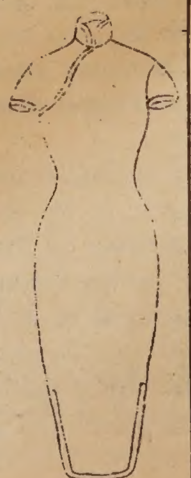
JOHN WONG
Gulf
AUTO SERVICE
LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE
By Appointment • Free Pickup & Delivery
配裝零件 修理汽車
26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110
Phone: VA 6-0249

PHONE YUKON 2-2319 CLOSED TUESDAY
六華 樓酒香杏新 金山
Sun Hung Heung
Restaurant
Cocktail Lounge
Banquet Room
open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.
744 Washington St. San Francisco, Calif.

司公務服德惠
Wai Tak, INCORPORATED
Consolidated Services
Matrimonial Agency
Serving sophisticated oriental ladies and gentlemen
Nationwide service - Wide selection - Confidential information
Translation and Interpretation Service
English - Japanese - Cantonese - Mandarin - Shanghai dialect
Duplication and Copying Service
Mimeograph Copies start at 1 cent per copy.
——·目 項 務 服·——
話傳譯翻 紹介姻婚
印油彩七 件信英中
838 Grant Ave., Suite 413
San Francisco, California 94108
Tel. (415) 989-5579
Office Hours:
weekdays 11 a.m. - 4:30 p.m.
Saturdays 1 p.m. - 4 p.m.
Closed Wednesdays, Sundays

西園酒家
Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE 982-3814
OPEN FROM 11 A.M. TO 6:30 A.M.

司公裝服華豪
HOOVER DRESS CO.
1329-F POWELL STREET
S.F. CALIF. 94133 Tel: 397-7259
保證滿意 歡迎來料 時裝禮服 中國旗袍 精工裁製 香港名師
Chinese and American dresses custom made
DESIGNER MARY P. LUM



KIDS
BOWL
FREE
FAMILY DAY AT DOWNTOWN BOWL
EDDY AND JONES STS.
Kids bowl one game FREE for each game rolled by one or both parents.
SUNDAYS, NOON TO 6 P.M.
Validated Parking Next Door

Holidays are what you make them.
Make them safer with safety belts.
What's your excuse?
Advertising contributed for the public good.

Study on Red China and arms control

By 1976, the Communist Chinese may be able to deploy some 12 to 15 diesel-powered, nuclear-armed submarines southeast of Hawaii and off Lower California.

This is but one of the many military, political and economic estimates of the Peking regime's capabilities over the next decade projected in COMMUNIST CHINA AND ARMS CONTROL.

Prepared on behalf of the Arms Control and Disarmament Agency, the study analyzes the principal factors that are likely to determine Communist China's arms control policies and attitudes for the next ten years.

This is the second study prepared on behalf of the Arms Control and Disarmament Agency by a staff of specialists at the Hoover Institution under the direction of Dr. Yuan-li Wu.

Hoover Institution books are available at the institution at Stanford University.

Chinatown vets to host Letterman's Xmas fete

Golden Gate Post No. 34, AMVETS will distribute gifts to the disabled and hospitalized veterans at the San Francisco's Letterman Army Hospital on December 22.

The Post will hold an anniversary banquet party on December 29 at Joe Jung's Restaurant to commemorate the founding of Golden Gate Post in 1960.

MSU retired savant active on campus

EAST LANSING, Mich. — Dr. Shao Chang Lee seemed particularly pleased with the porcelain vases. One, he explained, depicts the sages ascending to heaven in a swirl of brightly colored clouds. The other tells the story of the War of the Three Kingdoms.

These vases were included in a collection of Oriental objects recently donated to the Michigan State University Museum.

The collection was donated by Mrs. Devillo Wood of Vancouver, British Columbia.

Dr. Lee is officially retired from the MSU staff. Yet he continues to help the museum and art gallery catalogue their Oriental collections, and has made generous donations from his private collection.

He was born in Kwangtung Province, China, but left his home as a young man to study in America. After obtaining the B.A. degree from Yale, and the M.A. from Columbia, he accepted a position as professor of Chinese history and language at the University of Hawaii.

In 1943, he joined the MSU faculty as head of the Department of Foreign Studies, and professor of Chinese culture. He retired in 1960, but continued to teach as Professor Emeritus in the Department of Religion until 1966. In 1967, he was named Honorary Alumnus by President Hannah.

In an effort to create better understanding between foreign and American students, the Lees pioneered the establishment of the International Center in 1944.

Working parents of three earn master degrees

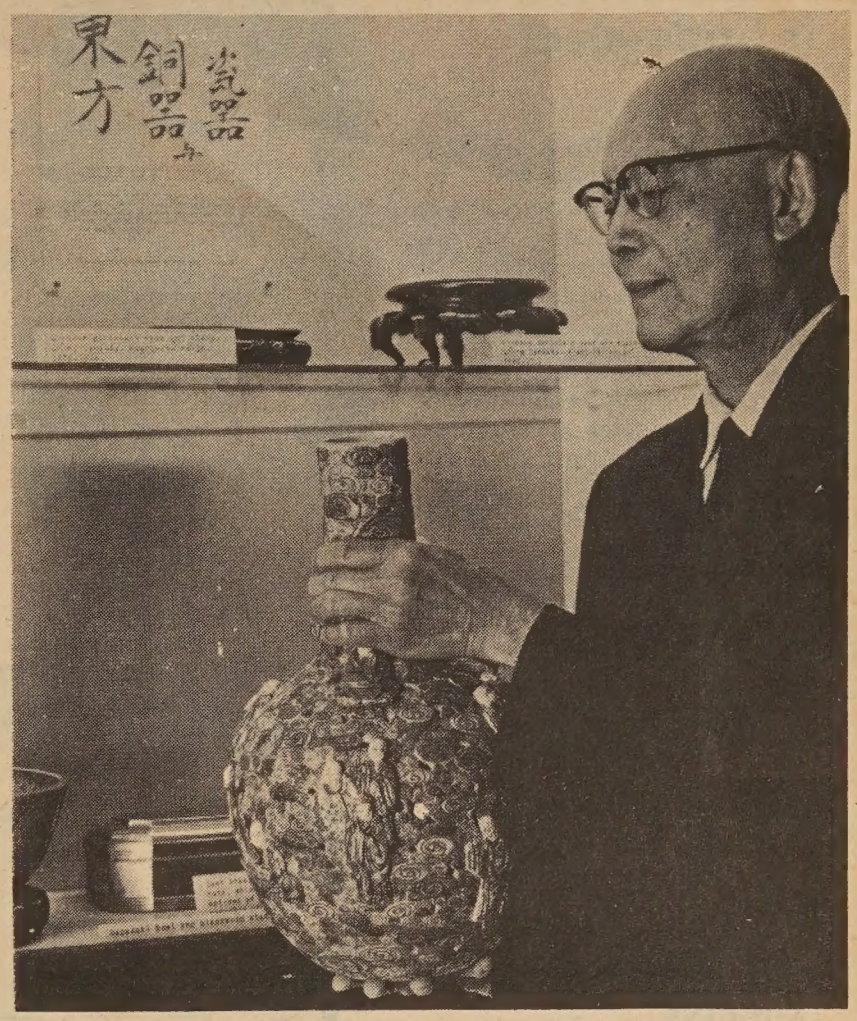
PACIFIC GROVE — "Our children think we are a little nuts, going to college and working full time, but the language and culture of Mandarin China have fascinated us both for years and we enjoyed the study despite all the hard work," said a mother of three children.

Mr. and Mrs. Sidney Wong of 731 Marino Pines Road, Pacific Grove received their Master of Humanities Degrees from the Monterey Institute of Foreign Studies.

Mr. Wong is an administrator of the Pacific Grove Convalescent Hospital, and her husband, Mr. Wong, is an Associate Professor at the Defense Language Institute in the Presidio of Monterey.

The Wong's children, Paul, 20, is a psychology major at Monterey Peninsula College, and May, 18, and Howard, 16, are students at Pacific Grove High School.

Expert and vase



DR. SHAO CHANG LEE, Oriental art expert, estimates that this vase dates back to 1622. It depicts the sages ascending to heaven in a swirl of brightly colored clouds. (Michigan State University photo)

Oranges, flour balls— Yuletide, Chinese style

By LEE CHAN

"The Winter Solstice Festival is more important than the New Year" — the reader may have heard this Chinese saying at one time or another. Indeed, the coming of the shortest day of the year had been celebrated by every primitive people on earth. On this day occurred the kindling of the yule log and the renewal of the sacred fire, symbolic of the rebirth of the sun, on whose warmth depended every agricultural activity. In imperial China, the Son of Heaven, the emperor himself, offered sacrifices to Heaven at the majestic Temple of Heaven in Peking.

"Tung Chih," the arrival of winter, is a joyous occasion roughly analogous to the Western yuletide. In ancient times officials at court congratulated the emperor with suitable pomp and circumstance. The people sacrificed to their ancestors; then, dressed in their best, they visited each other. Of more interest to the glutton — this was an occasion for feasting.

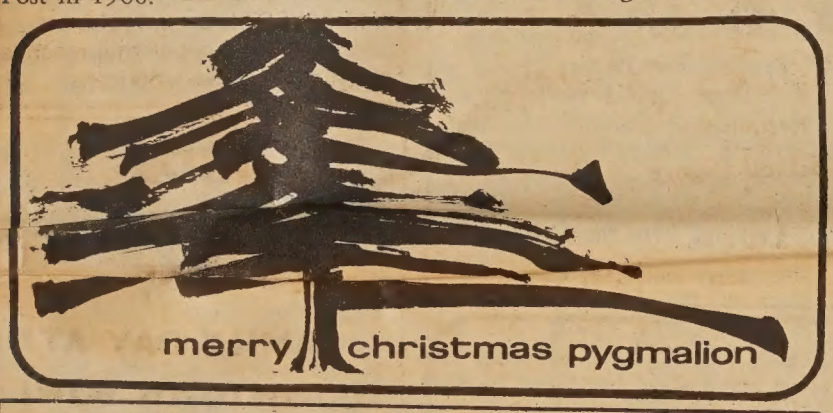
Today, it is the custom to eat mandarin oranges on this holiday. Another special food is the "tong yuen", as it is called in Cantonese. Tong yuens are dumplings made from water and glutinous rice flour and served in a hot liquid. The people of the Chung-shan district and the Sam-yup districts surrounding Canton make their dumplings filled with a sweet center of brown sugar, sesame paste, peanut paste, etc., and serve them in a light syrup. The Sze-yup people prefer their sans sweet fillings and boil the tong yuens in a broth made with Chinese sausage, Chinese cabbage, turnips, mushrooms and dried shrimps. There is even one locale where the dumplings are in the Sam-yup style but are served in a broth to the Sze-yup formula!

LANTERN FESTIVAL

However the eating of tong yuens is not necessarily connected solely with the Winter Solstice. The Sze-yup people do follow this custom; but in some regions the serving of dumplings takes place during the Lantern Festival on the 15th day of the 1st moon.

When the early Christian missionaries introduced Christmas to China, the Chinese in all their practical wisdom dubbed it the "foreigner's Winter Solstice Festival". Today this term is still frequently used. At that, the Chinese were quite close to the truth for it was not until the 4th century that Christians began celebrating Jesus' birthday on December 25. This date is probably not the historical date of His birth and was very likely chosen to coincide with already existing year-end folk festivals.

So, the Chinese in this country continue to celebrate the "Chinese Winter Solstice Festival" and the "Foreigner's Winter Solstice Festival", and enjoying themselves mightily in the process.



San Francisco
Japanese Cultural
and Trade Center
1737 Post Street
San Francisco, Calif. 94115
Phone 922-0666 (415)

日本村田珍珠公司

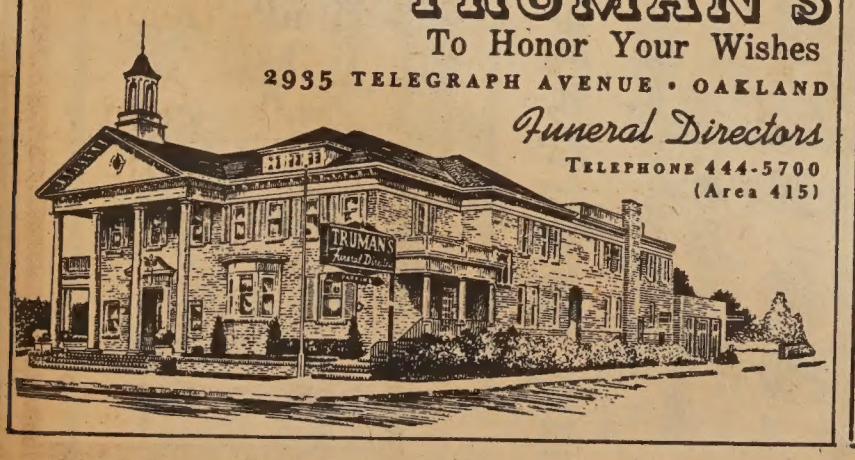
歡迎惠顧
送禮名貴大方
價錢相宜
珠鍊珠戒指

Murata Cultured Pearls

Our exquisite selection of cultured pearl jewelry is brought to you direct from Murata's fine pearl farms in Japan.

大埠 金山
中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

Trust TRUMAN'S
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700
(Area 415)



Northern Life Insurance
司公險保壽人方北
2150 Franklin St. Oakland, Ca. 94612
Phone: 444-3100 (Office) 536-0784 (Residence)
文偉鄺：紀經 雲彭金：紀經
梳燕藥醫 梳燕壽人
Raymond Fong Juan M. Caggampang

Alana C. Chinn is bride-elect

STOCKTON — The engagement of Miss Alana C. Chinn and Jackson J. Fung of San Francisco was announced by her parents, Mr. and Mrs. Harold Chinn of Stockton, at a recent dinner party in San Francisco at which they were celebrating their 28th wedding anniversary.

The bride-elect, a native Stocktonian, is the sister of Miss Diana Chinn and the granddaughter of Mrs. Chinn Leong Shee and the late Mr. and Mrs. Wong Wing Non "Billie Wong".

ALANA CHINN
Future Mrs. Fung

She was graduated from Stagg High School, Delta College, IBM School in San Francisco and attended San Francisco State College. She is employed by Borden Milk Co. in San Francisco.

Her fiance is the son of Mrs. Ralph Fung of San Francisco and the late Mr. Fung, and is the brother of Thomas Fung and Mrs. Tim Lum, both of San Francisco.

He was graduated from Galileo High School and Heald College and is a sergeant on the Golden Gate Bridge.

Plans for a March 22 wedding in Buddhist Universal Church in San Francisco are being formulated by the engaged couple.

DIVERSIONS

Sunday, December 22

CHRISTMAS PARTY at Lingnan Alumni Assn., 629 Grant. 1:30 p.m. on. Free.

TOP ROCK

TOP SOUL
(As compiled by KSOL radio)

1. **WHY'D SHE LEAVE/CLOUD 9** — **Temptations**
2. **TOO WEAK TO FIGHT** — **Clarence Carter**
3. **MY SONG/SEE SAW** — **Aretha Franklin**
4. **DRESSES TOO SHORT** — **Syl Johnson**
5. **HEARD IT THRU THE GRAPEVINE** — **M. Gaye**

★ ★ ★

TRIPS

Easily one of the most fascinating offshoots of the hip revolution has been the surging revival of interest in astrology. Upon meeting a person of the opposite sex, one no longer asks, "What's your major?" or "What do you do" It's "What's your sign?" followed by shades of excitement ranging from "Oh . . ." to 'Oh, WOW!" depending on the reaction.

In order to really get into the stars, you've got to see a bonafide astrologer and get your chart done, complete with progression and explanation of your 12 Houses.

★ ★ ★

For today, I've got a list of famous people grouped under their respective Zodiac signs. A quick study will show that certain signs DO produce a wealth of talent while others produce zero-minus-zero:

Geminis (May 21-June 21) are prolific: Dyan, Charlie Watts (Stones); Mike Clark (ex-Byrd); Gordon Waller (Peter & Gordon), Brian Wilson Beach Boy); Paul McCartney, and JFK.

Then you have the **Scorpios (Oct. 23-Nov. 21)**, with their biggest names (musically) being Annette, Petula Clark and Dick Smothers. **Leos** fare no better (July 21-Aug. 22): Gary Lewis, Billy J. Kramer and Molly Bee. The lion-hearted are saved by Mick Jagger.

PISCES (Feb. 19-Mar. 20) account for a lot of vitality: George Harrison; Johnny Cash; Mitch Ryder, Mary Wilson (Supremes); Brian Jones (Stones); John Sebastian, and Micky Dolenz (Monkees).

My own sign, **Capricorn (Dec. 22-Jan. 19)** is ridden with stars: Joan Baez; David Ruffin (ex-Temptations); Elvis Presley; Marianne Faithful; Paul Revere; Phil Everly; and, as sidelights, Muhammad Ali; Steve Allen, and Humphrey Bogart.

★ ★ ★

Libras (Sept. 23-Oct. 22), can claim John Lennon, Chuck Berry, and old rocker Jerry Lee Lewis among its numbers, but, too, there're Gene Autry and Johnny Mathis.

Taurus (April 21-May 20) includes Bobby Darin, Eric Burdon, and Nancy Kwan. . . . **Cancers (June 22-July 22)** range from Ringo Starr and Terrence Stamp to Art Linkletter. . . . **Saggitarius (Nov. 22-Dec. 21)**, ruled by hips, includes leggy Jane Fonda; Dick Van Dyke, Frank Sinatra, Dave Clark, Chad Stuart, and Carl Wilson. . . .

Actor-Governor Ron Reagan is an **Aquarius (Jan. 20-Feb. 18)** but, too, so are Tom Smothers, Donovan, Don Everly, and Pat. . . . **Aries (Mar. 21-April 20)** include ex-McCartney mate Jane Asher, Julie Christie, Roger Miller, and Dusty Springfield.

And **Virgo (Aug. 23-Sept. 22)** accounts for e x t r e m e s from Ray Charles to Frankie Avalon, with Bill Medley and Jimmy Rodgers sandwiched in between.

And that's where the stars are at.

— Fong-Torres

THE MANDARIN TOWER

on the corner of Stockton and Washington Streets.

萬華大廈

CHINATOWN'S
MOST DISTINGUISHED
ADDRESS

MAGNIFICENT VIEW
LUXURIOUS LIVING
CONVENIENT LOCATION

●

MODEL APARTMENT
OPEN FOR INSPECTION

CALL:

MRS. K. L. KWONG
838 GRANT AVE., 2nd Floor,
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA
PHONE: (415) 989-5037

●

OPEN: MONDAY, TUESDAY,
FRIDAY, SATURDAY,
SUNDAY – 1 to 6 P.M.

●

Mail coupon for information to:

MANDARIN TOWER
838 Grant Avenue
San Francisco, Calif., 94108

Name ....
Street ....
City ....
State ....
Zip Code ....

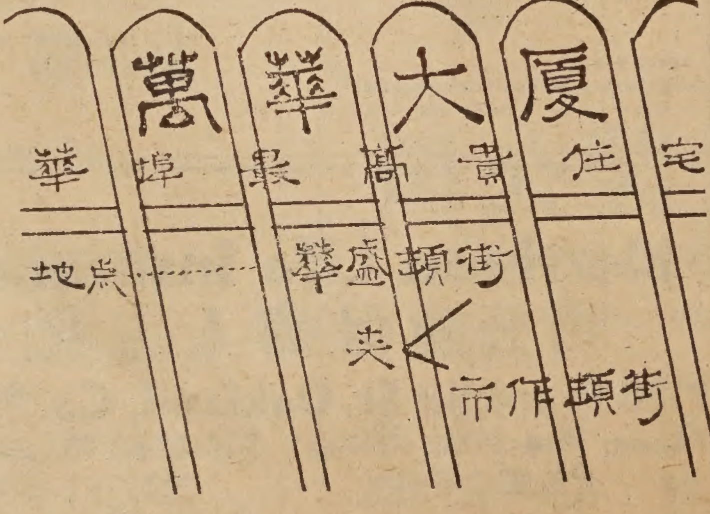
美麗豪華 居住柏文
地點適中 交通方便
環境清靜 風景優雅

欢迎参观 柏文模型
优先選擇 保君滿意

請與鄺光林夫人接洽

地点：三凡市都板街八三八号三楼
電話：九八九 五零三七

開放時間
每星期一,二,五,六,日
下午一時至六時



630 JACKSON st
YUkon 2-5498
大埠 金山
大明星戲院
GREAT STAR THEATRE
十二月十八日起映
星期三
神探智破美人計
謝賢 蕭芳芳 周聰 主演
同場加映
萬惡淫為首
新馬仔 吳君麗 鳳凰女 主演
下期：給我一個吻

行文煥
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101
現貨齊備 全美批發
長碟圓碟 有均
不銹鋼
身厚 餐館碗碟
專營

事啓

本報增設社會服務部

爲適應各界需要，近由台灣運到大批新字體中文打字機。

1.中文打字部：A訓練：不限年齡，性別，中文通順，家庭主婦，業餘，專職兼職。具濃厚興趣歡迎參加。

B承印：僑團特刊，商業合約，學校講義，教會單章，分油印，複印，照相版，取價公道，交貨快捷。（每百字壹元，長篇特別優待價面商。）

2.攝影部：A外勤攝影，喜慶宴會，歡迎電約代攝。

B專門承印美術凹凸版印刷，名片、喜帖、畫刊信紙信封。中文英文俱備，歡迎接洽

附註：大埠可用電話通知：7816480 6219577 3872086 外埠請函 P·O·BOX 26228 S·F

Linda and troupe

LINDA KAO and her dance troupe takes over Victory Hall for a Chinese folk dance concert. (Edward C. Lee photo)

IMPERIAL FASHION
妙燕公司
838 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
Tel: 362-8111
Mail Orders Accepted
Featuring Oriental and Contemporary Clothing — Specializing in beaded Dresses, Sweaters, Bags, and Yardage
精工裁製 時款服裝 專家設計 歡迎郵購
Limited offer — Custom tailored Chinese dresses — Only $18 Labor (Lining included)

世界戲院 WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco Phone: YU 2-6085

注音：十二月四日（星期一）起一連七天
盛大獻
笑面虎
陳曼玲 田青 陳浩 主演
數百演員演出
武俠片結構 文藝片氣氛
彩色闊銀幕

同場放映
七彩闊幕
古裝歌唱王牌鉅片
梅花樁
古典美人 樂蒂 得意傑作
趙雷 容蓉 梁醒波 田青 雷震 客串
主演

起日九十月二十由
天五映獻
鑼鼓歌唱
寶蓮燈
上下集
同場放映
張活游 紫羅蓮 林家聲 陳好逑 少新權 梅綺 領銜主演

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行
NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION
SF FEDERAL SAVINGS
San Francisco Federal Savings and Loan Association
CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny · San Francisco

歡迎前來開戶 共享額外安全
歷年來諸蒙惠顧。致本會資產總額已逾二萬萬四千萬元。殊深感謝。今後將仍本初衷。繼續爲僑胞服務。三年定期儲蓄券利率爲五釐二五。活期儲蓄利率爲五釐。每季三個月派息一次。每年複利實得五釐一三。各儲蓄戶均有聯邦政府保險至一萬五千元。本會夙採穩健放款政策素有「額外安全」之譽。歡迎僑胞前來開戶存儲。値茲美國金融動盪不定之時。購建樓業實爲最佳之投資。本行免費派員估價。存款於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。如欲將其他存款轉來增加收益者。可免費代收。

兼售美國運通銀行旅行支票。及寄香港通天赤。另有保險箱出賃。

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時 星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都板街一〇四〇號
電話：四二一一—五四二一，四二一一—五四二一

J.K. Choy, Asst. Vice-President 經理蔡增基 謹啓

自殺問題　日趨惡化

（紐約訊）你知道世界上每天有一千人自殺嗎？這個數字是聯合國世界健康組織最近出版的「防止自殺」一書中發表的。

這本八十四頁的小册說每天約有一千人自殺死亡，但最少有八千餘人試圖自殺幸而獲救。自殺率最高的國家是匈牙利，每十萬人中約有三十四人自殺身亡。芬蘭第二，奧大利第三，捷克第四，日本丹麥和西德數字十分接近，分佔五六七位。美國從前自殺率較高，現在已降至第十二位（每年每十萬人口中有十五點六人自殺成功。）

書中指出男人比女人自殺多，又指出試圖有自殺者以精神病患者，酗酒，離婚，失業，流浪外國，獨居，無家兒童，大學生及老年人爲多。

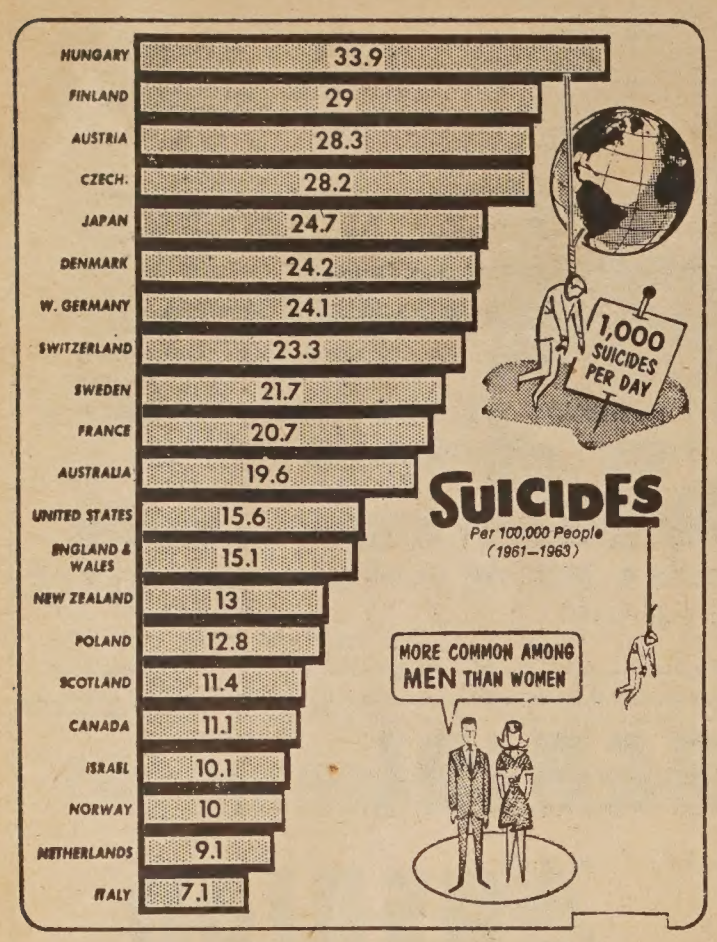
在不同的國度中自殺方法也不同。在非州上吊的人多；在巴西飲毒藥的多；在英倫三島死於煤氣的多，在美國，男人多用槍彈，女人多用藥物。

從前在瑞士很多人用煤氣自殺，後政府改用無毒煤氣，自殺率組注地低降。但不久後跳湖淹死的人却越來越多。

書中說，通常試圖自殺者並不是希望一死了之，而是在渺茫中求救的呼號。如果有人及時能幫助這些人，解救他們的危難，則自殺率一定會低降。

書中又說防止自殺要多設服務中心，給意圖自殺的人在醫藥治療，社國福利，心理問題上幫助。同時要使一般人明白，凡說「我想自殺」的人都可能眞的會自殺，所以不能當它是笑話。

（三藩市防止自殺處設在十二亞連由三百〇七號。有日夜電話幫助困苦的人，電話是2114244）。



各國自殺比較圖

請惠報費

本報報費，例收上期。但有部份讀者，却交下期報費。而根據郵政局條例，凡已滿期之訂戶在六個月內不付報費者，不能以第二等郵費付寄。因此，望讀者予以合作，速惠報費。否則我們不得不要停止寄報了。

Diamond Coffee Shop
819 No. Broadway
Los Angeles, Calif.
Phone 628-1802
鑽石餐室

國泰企業有限公司
承接中國宮殿建築工程
酒樓餐館・最能吸引顧客之
華貴美觀
簡便經濟
龍鳳雕刻天花板
本公司建築畫則師 土木工程師 代客設計裝璜
中國建築藝術裝置
ORIENTAL PALATIAL CEILING TILES
Cathay Enterprises, Ltd.
PHONE: 626-1666
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012, U.S.A.

WAH SANG LUNG
美國 和生隆 雜貨
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 624-3042
本號專辦上等時鮮瓜菜肉貨
祖國雜貨食品
合式菓海味
西京各種醬料
僑胞光顧
無任歡迎

Wong's AUTO SERVICE
725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012
Telephone: 626-1475
修理汽車
快捷妥當
配裝零件
樣樣俱全
僑胞惠顧
無任歡迎
歡迎僑胞訂閱本報

李氏選舉內幕續聞

（本報特稿）

上期本報專訪報導發表後，僑界對此甚爲重視，至於何方合理本報不加評述，只作爲報導已矣。

× × ×

舉行座談會

執委參加寥寥

因紐約李氏敦宗總分所總長李實卿自抵達三藩市後，經多次接頭磋商善後辦法，均無法取得雙方協議，旋在上週二假座該公所禮堂邀請雙方到會舉行座談會，以尋求一合理解決辦法，但是晚到會之執委寥寥可數，而監察委員則甚齊全，故此座談會變了監委會議。

× × ×

李實卿痛陳磋商經過

美東總長李實卿在會上，報告此行目的，及報告陳述磋商之結果因未得雙方同意，而表痛心，蓋他說：「在辦理族務上一定要以族爲前題，更不能濫用職權攻擊私人以排除異己，萬事應以和爲貴，但願雙方都不應在報章上競登廣告互相攻擊。凡事都可尋求解決的，不可意氣用事，如果當還有一綫希望的機會，我將盡本人之力去斡旋……等語」。後來他還舉出了週前婦女部選舉糾紛之事，幸及時制止才算平息。否則一波未平，一波又起。這才給社會上多一個笑話，他說。

× × ×

執委會不重視座談會

記者詢問某執委爲何不參加座談會，他對記者說：這又不是由總公所正式發出通告而召開，只是由少數份子，自己召開已矣，倘且這種座談會不外拉攏個別攻擊吧了。總公所既然證明這次選舉乃係非法，而又通過了舊任職員留任一年，各事在明年懇親大會解決，此乃最佳之辦法了。爲何現在又與非法之新選職員磋商。將來公所如果再讓這批作弊之徒，出而服務，你想將來變成怎樣？

× × ×

執委對新選「職員的譬如

又據某執委表示：如果讓那些作弊者進來公所服務，無如「放虎歸山、」換句話說正如像你參加汽車駕駛執照考試，如果給監試者發覺你作弊時，他們會把你的試卷沒收外，還把你逐出試場，一樣，試想他的選票既然應爲無效，眞不知總長爲何硬要拉那些「垃圾」回來何以？記者對他說，你們李氏公所門外的對聯不是寫明了「敦宗睦族」嗎？

× × ×

李萼來君將出任李氏公所委員長

事情發展到此，該族美西總長李超凡，美東總長李實卿並懇請李族熱心昆仲李萼來君加入向雙方調解。頃據最後消息傳來明年李氏總公所，將由李萼來君出任委員長，聞已得雙方同意至於將來之新職員名單除去年留任十一名執委外，其他執委將由總長甄選昆仲雙方各十名，會共執委三十一名爲明年之新職員。但爲監委所反對，聞監委對總長表示聲稱在新甄選之廿名職員中，要總長在監委中選派十五名充任，但爲執委所反對，現仍在商談之中，下週當有新發展矣讀者請拭目以待可也。

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all— where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .

—the bank with an open door for all!

4½%

NEW CAR FINANCING

GOLDEN DRAGON RESTAURANT

960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039

金龍酒家

名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌
新設酒巴
供應各種美酒

營業時間：
上午十時至夜二時

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
458 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

隨意小酌　大小筵席

SECURITY
LIFE AND ACCIDENT COMPANY
DENVER, COLORADO

Bus. CA 3-1343
Res. AX 4-2197

謝振明
GIN M. DEA
DISTRICT MANAGER

安全人壽保險公司
南加省業務部經理

專理人壽汽車火災各種燕梳
快速妥當僑胞無任歡迎

JIMMIE D. JUNG & CO.
SECURITY LIFE BUILDING, SUITE 201
1011 N. BROADWAY, L.A. 12, CALIF.

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666

李氏油漆裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

EAST WEST
東西報
Los Angeles
DECEMBER 18, 1968 日八十月二十 版省羅
East/West, P.O. Box 4044 T.A., Los Angeles, Cal. 90054

羅省學校充滿火藥味！

（羅省訊）上週本埠費孟中學（Fremont High）被部分學生搗亂達三天之久，學校器材損失頗巨。後在鄰近費孟之克雷肖中學（Crenshaw High）亦有三百餘黑人學生暴動，並當衆焚燒一面美國旗。

州長雷根氏謂有不肖之徒混入中學鼓動學生暴行以影響大學之罷課云。

陸地移動已有証據

（羅省訊）此間斯克里普斯海洋研究學院 Scripps Institution of Oceanography 上週在記者招待會中宣稱地球陸地確有移動跡象，且有證據證明非美兩洲距離日漸增加。

該學院員生自去年八月開始利用一特製船隻在大西洋及太平洋深鑽海底，以取土質樣本。曾在大西洋中一萬六千餘尺海水下，再鑽二千七百四十尺以取海底化學物用以研究云。

教育廳委員進行審查性教育教材

（羅省訊）上星期五州教育廳委員在此間會議，通過議案進行審查「性教育」教材。

會議中佐治白朗（George Brown）評擊加州部份學校濫用性教育材料，特別批評三藩市教育電台（KQED）所發行之十五部影片。

白朗律師說他並未親自審閱教材，但收到數位家長來函對學校表示不滿。

另一委員毛茂牧師（Rev. Donn Moomaw）說若干教育市區教育局曾向州教育廳請示有關性教育課程問題，至今仍未有肯定答覆。教廳委員有此責任審查教材，制定條例，以便各校採用云。

東西劇社籌廿五萬

（羅省訊）本埠東西劇社宣佈展開運動籌募二十五萬元建一戲院及戲劇學院。該劇社爲華日裔對劇藝有濃厚興趣之人士所組成，現在一長老會教堂排習中，明年預備演出五大名劇，每年入場券訂價二十元亦將發售云。

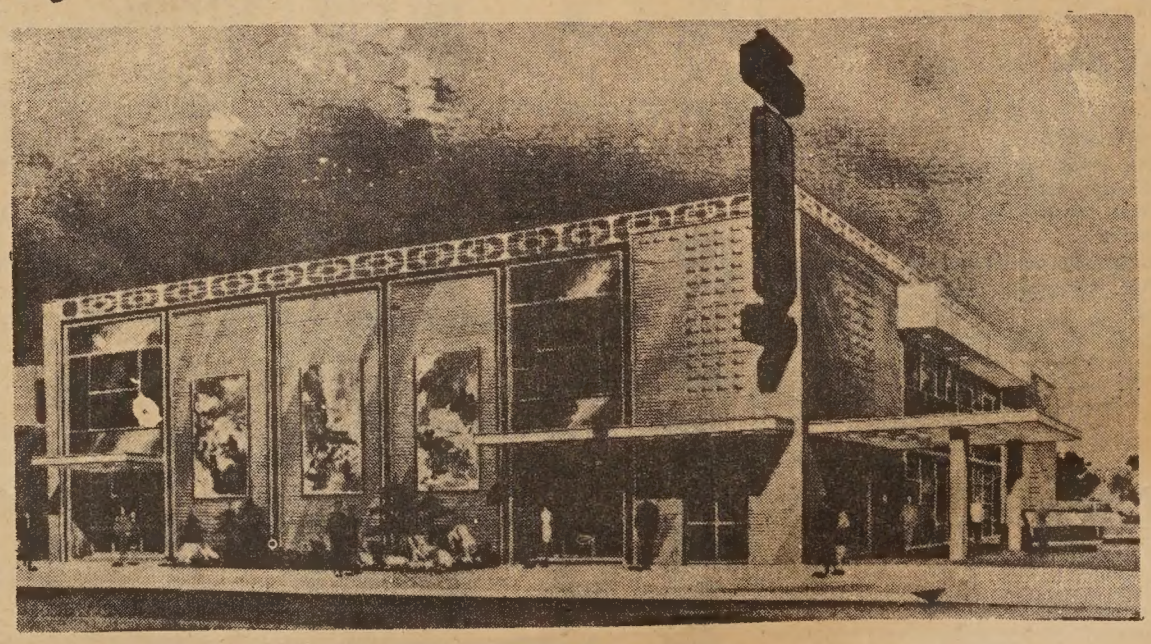
GOLDEN PALACE RESTAURANT

美國金國酒家

羅省最華貴宏大酒家

全新設備
東方裝飾

大小筵席
飲宴茶點



911-917 N. BROADWAY Los Angeles, Ca. Phone: 624-2133

同樂園

一笑集

（一）

女人的年齡是不願意人家知道的，美國名律師羅德莫有一次問一位太太：「你今年幾歲了？」這位太太悶聲不響。

「不要緊張，」律師對她說：「越是緊張，年紀越大。」

（二）

亞嚴和亞軾兩個雙生兄弟，有一天路人問他們說：「你兩位到底那個是哥哥，那一個是弟弟？」

亞軾還沒有開口，亞嚴搶過來說：「軾哥，不要告訴他！」

非出自願

一對感情融洽的夫婦，晚飯後坐在他們的客廳閒聊。

太太說：「我的表兄已經結婚二十年，每天晚上都不出門，總是在家陪伴着愛妻。二十年如一日、那實在是眞正的愛情。」

丈夫：「妳是指約瑟夫表兄嗎？哈哈，醫生對我說，他患癱瘓症迫不得已，否則一個正常的男人是不會那樣的。」

何必匆忙

一個年輕人在碼頭上拼命地跑，他躍過水面跌在渡輪的甲板上。

他喘着氣說：「啊！總算趕上了！」

輪船上一個水手說：「你忙什麼？這隻船是開進來的呀。」

母親放屁

母親帶了孩子，到人家去訪問，不料母親在人前放了一屁，只好推在孩子身上。

「你好沒規矩！」

孩子不懂，看看母親：「到了人家來，我要做母親麼？」

「當然每一個問題都有兩方面一男人的立場和錯誤的立場。」

感謝庸醫

一個醫生在某次宴會裡見到一個青年。

「我必需謝謝你，醫生。」那青年說，「你的醫術使我獲益不淺。」

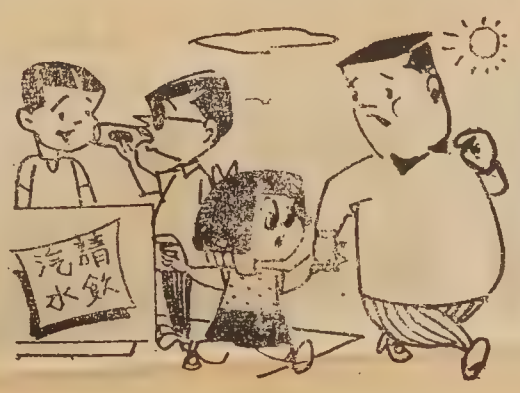
那醫生迷惑地注視那青年：「但是……你……」醫生說，「我不以爲你曾經是我的病人。」

「當然我不是你的病人，但是我的叔叔却是你的病人，而我是他的繼承人。」

都不宣佈

未婚夫：「我沒有勇氣把我的債告訴你父親。」

未婚妻：「男人都是不中用的，我的父親也不肯把他的債告訴你啊。」



「爸那不用化錢它明明寫着請飲呀！」

一個女人和一條狗

——中國城人物素描之十

周敬

如果她拖着一條狗在瑪連拿草坪漫步，那情調是配合的，但她却拖着一條狗在中國城左顧右盼，這可給多事之徒增加一份談話資料了。

這是一個漂亮的女人，年輕，嫵媚，但你難得在她的臉上看到一絲微笑，套句通俗小說家的話，她是「艷如桃李，冷若冰霜」。她一直居住在中國城內，但沒有多少人知道她的住址，更沒有多少人清楚她的身世。

爲什麼這樣一個美麗的女人陪伴她的不是一個漂亮的青年漢子，而是一條狗？

爲什麼這樣一個冷艷的女人會出現在鬧哄哄的中國城街道上？

越是她出現得如此神秘，對於她的謠傳便越多，有人說她是一個撈女，這條狗是她的商標。有人說她是一個性變態的女人，喜歡在中國城招搖。

世間事，要造人閑話，從沒有向好處想的，還好這個女人雖居住在中國城，但却和外界絕緣，那些閑言閑語沒有傳到她的耳朵去，她還是那麼悠然自得地和她那條狗在街頭出現。

對於人們給她種種的推測，她從不理會，她生活在自己孤獨的王國裏，她是這王國裏的帝后，有自己孤獨的自由，她既無求於人，那便可唯我獨尊了。

她在一家百貨公司裏的化粧品部門當售貨員，所以她是那麼擅長化粧術。她今年才廿四歲，廿一歲那年連她唯一的親人媽媽也去世了，家裏便只剩下她一個人，從那年起，她養了一條狗，使家裏多了一種聲音。

廿年來，她媽媽和她相依爲命，她從來沒有見過她的爸爸，她媽媽說他在她出世時死了。她不相信，即使是爸爸死了，也該有點遺物，或者一些相片之類讓她知道爸爸是怎樣一個人，而她跟她媽媽的姓，連爸爸是誰也不讓她知道。

長大了，才漸漸的從媽媽的淚水裏知道了自己的身世，她媽媽是一個棄婦，受了一個男人的欺騙，把她帶到美國來，當他發現她有孕了，却把她遺棄，那個男人從此失了踪，她便這樣沒有了爸爸，也由於這樣，她跟她的媽媽一樣地憎恨男人。

她沒有考慮過，自己是否從此便變成一個老處女，但是對於目前的孤獨却有一個癖好，過去她雖曾有過幾位男朋友，但都因受不了她冷峻的態度斷絕往來了。

她雖在美國出生，却嗜愛中國的東西，所以她不願意離中國城，就這麼樣地，這個女人和一條狗，便成爲中國的奇事物之一了。

國民中央儲蓄貸款會

華埠分行 CHINATOWN BRANCH

CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

ESTABLISHED 1885

1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289

INSURED

慶祝聖誕共同儲蓄

恭賀新禧與衆獲利

—這是諸君的發財之道—

—這是本會的自我介紹—

歷史：創辦至今已有八十四年了！

規模：北加省最大的中央儲貸會！

業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！

保險：每儲戶保險達一萬五千元！

利率：年息五釐且每季派息一次！

給息：十日以前存款由一日起息！

優點：十日以後存款由那天計利！

服務：收水費替儲戶找赤寫港赤！

設備：用最現代化的電子出納機！

職員：操粵滬國語及四邑等方言！

總行：孖結街七〇〇號 樓街分行：樓街一五四一號

匯兌分行：布律威一四一四號

華埠分行經理 駱來添 敬啓

L. HEM Locke, Branch Manager

三藩市：

美國三藩市

遠東樓

Far East Cafe

631 GRANT AVE.

San Francisco, Cal. 94108

Tel. 982-3245

擴建餐廳 華麗堂皇

可容百席 冷暖調節

樓下酒吧 廂房散座

大小筵席 無任歡迎

* FAMOUS CHINESE FOOD *

金山 大埠 廣發公司

QUONG FAT CO.

1142 GRANT AVENUE

SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133

電話：982—0514

車輪牌清湯鮑魚

爽滑賴粉 日本蚝豉

豆豉良魚 裕源隆糯粉

去丁冬菇 罐頭甘果

去丁香信 清甜荔枝

三星苗米 筷子苗米

發菜綠豆 專車送貨

外埠米豆顧客，大批免費送到

批發零沽 寄貨快捷

兄弟如仇敵
是否父母錯

問：我有兩個兒子，一個十三，一個十四歲。因爲他們年齡這樣相近，以常理來說，應該十分要好才是。可是他們兩兄弟在家有如敵人，各人有各人的朋友，從不玩在一起。在功課上大家也競爭得很厲害。有時候弟弟功課多了，晚上要做到深夜，我叫做哥哥的幫他的忙，他也不肯。我看這樣很不正常，但是不知應如何指導他們才是。（下略）

★　★　★

答：兄弟年紀接近，可能十分要好，但也可能競爭甚烈，這都沒有什麼反常的地方。要緊的要希望他們中間沒有敵意而已。故此爲父母的，不必强迫他們同出同入，在外表上顯出十分友愛的樣子，也不過份勞心來想辦法使他們互相競爭。最好的方法，還是要多與他們接近，在日常生活中使他們知道兄弟間要互相幫助，但在學業上也不妨有競爭的心。

從前我認識兩兄弟，也是在學業上競爭得很厲害，他們的父母用各式各樣的獎品去刺激他們，結果使兄弟間本來很正常的競爭關係，變了質。他們再不是求學問的進步，而是求物質上的獎勵了。眞的，結果異常不幸，他們竟然發生互相破壞的情形，弟弟有一次知道哥哥明天要考試，他却把哥哥的書藏起來，哥哥有一次知道弟弟要做一個報告，也去把他報告中的數字改了。所以說競爭並非不正常，但必要在善意下進行。

市大黑人拒談

（三藩市市立大學訊）市大黑人學生要求高倫校長關閉學校響應州大罷課風潮，爲高倫所拒，後折衷由校方訂十一日下午停課半天，中午十二時起召開全校員生大會，解決黑人學生要求所引起之若干問題。開會時特邀教局黑人董事高士比牙醫出席，先由校長致詞，略謂少數民族學生要求開班研究黑人歷史文學均甚合理，唯關閉大學事則不能照辦，因此事要教局批准，校長一人無權作此決定云。可是黑人領袖聽後暴跳如雷，立即下令所有在場黑人學生離開會場，拒絕談判。同日校內玻璃窗數面被擊破，垃圾堆三次被放火。學校已照原定計劃，在十三日開始放聖誕假云。

Mutual Fund Associates, Inc.
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE
互助投資信託公司
華務部總經理
兼代售人壽燕梳
互助投資服務
專誠服務利
簡單便捷
節省麻煩
減除憂慮
梁哲武 顧問
Lincoln Leong
CHINATOWN MANAGER
915-A Grant Ave.　SU 1-6561

MAURICE HOTEL
RESTAURANT
761 POST STREET
SAN FRANCISCO
TEL : 673—6040
Open Hours: 6.30 A.M.-9.30.P.M.
Your Host: Jimmy Y.M. Kam

瑪麗斯大酒店餐廳
聖誕 除夕 大餐 特價優待
新年
每客三元半小童二元
任擇 焗火腿；焗牛肉；焗火鷄
定座從速
餐廳華麗 座位舒適
僑胞惠顧 無任歡迎
營業時間：上午六時半至下午九時半

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167
金山大華 富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵 乾麵 雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

博愛藥房
SAFETY PHARMACY
Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY
HYDE & PACIFIC　TEL. 673-8343
‖五週年紀念第二期新貢獻‖
▲由十一月十二日至十二月十二日
平安二字值千金
預防冬天流行性感冒。本藥房最新出品。
英錫倫藥劑科博士爲適應華人體格而處方。
親自監製‖青春保齡丸
補腦力。健身體。反疲勞。增活力。抗衰老。
保青春。服後保無燥熱之感。男女老幼適用。
特價期：
七十二粒裝 原價四元九角五 特價三元四角九
二百五十粒裝 原價十四元九角五 特價十元九角九
郵寄試用裝 原價四角九 特價二角五 足一星期用
※其他維他命補丸一律九折。補身合時。機會勿失。
請剪此郵購證
姓名：
地址：
茲付上$ 請依址寄付青春保齡丸 瓶
是荷

預言家

李年

卅一歲的魔術預言者索大夫，幾年前曾預言前故總統肯尼迪，將在美南武市州的地方，被人暗殺，頭破腦流而身亡的，後來果然靈驗了，至今年五月底，那位預言家又視到羅省的大使酒店，向該酒店的司理人作一預言，說在競選中的羅拔肯尼迪，在魔術中顯着兇亡的現象，頭部腥血淋漓，將會在短期間在這酒店之內被人槍殺，愛德華肯尼迪若出而競選總統，也會遭着同樣不幸的命運，希望他不要出山，以免羅難，不過，那位預言家當時聲稱，說這只是一種預言，靈驗與否，要待後來分解，請司理人不要於前事宣揚出來，以免多生枝節，司理人見其言之有理，也半信半疑，故此謹記記着預言者之言，懷而宣，那知僅僅過了幾天，就在六月五日凌晨，羅拔肯尼迪就在其居停的大使酒店之內，接受群衆中歡呼之際，突遭兇徒轟擊，腦後受傷嚴重，不治逝世，事實印證之後，那位司理人覺得驚奇，才將預言者之言透露出來。雖然這是屬於迷信，實不應盡信的，但這兩件事情證實靈驗了，又似乎不可不信呢！

聽說那位自稱爲「羅馬教皇魔術家」最近又作預言，說前第一夫人積桂蓮女士，和航業億萬富翁安那亞斯的婚姻，是不會長久的，將於六個至八個月內破裂了，他還預言在一九六九年內法國總統戴高樂，將因所圖不遂而退隱，美國總統尼克遜，將努力奮鬥而結束拖延的越戰，這些事不久便知靈驗與否！

有人問及世界和平的預測，那位預言家說——「維持世界和平的人，經已在美國中部的地方降生了，世界還繼續紛亂下去，要等到一九九九年，由那個人出來維持，世界便可一路和平了！」這是預言家之言，姑妄言之，姑妄聽之。

聶巴縣吉地三十英畝出售

茲有吉地三十英畝，位於聶巴縣境，距離三藩市灣區約五十哩。附近有蓄水池，離 Lake Berryessa 大湖僅十五哩。林木茂盛，面前爲公路，對面及毗鄰已建有高尚長期住宅。可購買全部或購買十英畝。有意者請用中文或英文函下址與業主及經紀接洽。

Owner & Agent, c/o Box 101
East/West, 758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

紅寶石大酒樓 開業預告

本酒樓位於三藩市華埠。交通便利。地點適中。係本酒樓企業公司第六分店（總店設香港其他遍設港。九澳門）。茲以籌備裝修工程即將竣工。定於壹九六九年元月擇吉營業。將以享譽香港之作風。正宗優良粵菜及点心。撚手之製作以饗僑胞鄉親！不論設備。招待。出品及一切服務。力求盡善盡美賓至如歸，即日開始接定酒菜 豐儉隨意，各界仕女。祈留意焉。

紅寶石大酒樓 經理林必達公啓

華埠乾尼街六三壹至六四七號　電話四三一—三壹九六

靚細麵 最合炒麵

金山 奇香麵廠 大埠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065

簽語餅專家

國安公民銀行

加省最老之中央註冊銀行

定期儲蓄證年息五厘
每三個月發息一次
保證十年不降低利率。但存戶可於每三個月發息時提支全部存欵。

歡迎駕臨垂詢詳情

『華埠大孟金街五百號部務』
CROCKER-CITIZENS NATIONAL BANK
500 Montgomery St., S. F.　Phone: 983-2885
MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

Songhay Restaurant 雙喜酒家

中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
隨意小酌

大埠 六五零號

650 JACKSON ST
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344

SONG HAY RESTAURANT

七星味精公司

改良味精之要義

普通味精食之每感喉涸是否美中不足？
普通味精不能使無味的食品變爲有味。
是否名不符實？
普通味精，是否食者生厭？食後不適？
宜乎改良？
七星味精公司，用新方法改良味精，發明最合理想調味品，以之調味，不患喉乾，無味之質變成鮮味。配製方法，適合衛生，最合乎現代化也。
七星味精，美味適口潤喉，爲普通味精所不及。
七星鷄羹精，勝過九成九度元味精。
七星頭抽鮮抽有鮮味，勝過其他之抽油。
東西報讀者說：「朋友某君，只能用定一家字號之味精，如改用別號，吃後便會發生不快之感。」
長期用七星味精，生意自然興，因其食之不厭，最合食客口味也。

MEE FUN 7 STARS BRAND REG. U.S. PAT. OFF.
EXCELLENT! DELICIOUS! TASTY
SEVEN STAR SEASONING
MEEJING=M. S. G.
CHICKEN SOUP BASE
BEEF SOUP BASE
SOY SAUCE

7 Stars Food Products Inc.
639 Broadway, San Francisco, Calif. 94133
Phone: EX 2-8104

永生祥公司代理

充實人生

關宇

初由祖國來美的人，對此間華僑，總覺得有了一個定型，他們都勤勤懇懇，生活平淡，不虞凍餒，凡事小心翼翼，沒有衝刺力，沒有人生觀，但求安全感，對公衆事頗爲淡漠，以免招惹麻煩上身。

這也許是環境使然，新客上岸，比較不滿現實，牢騷較多，而對老華僑的習慣與看法也頗有微言，但日子久了，自己也被同化。有誰初到美國，不和祖國親朋聯絡得好好的，一個月寫幾封信回去，訾議這裡的華僑習俗，連四號字的僑報也看不慣，可是漸漸地，新客變成老華僑，生活弄波，每天都在錢眼裏覓取安全感，牢騷也少了，和祖國的親朋聯絡漸漸中斷。

美國社會生活安定，人民平均入息超于全球各國，華僑大多是知足的，而且善于積蓄，易於滿足現實，又有社會安全保障，所以毋須爲前途担憂，在這種環境下，很容易軟化鬥志，而沒有創立人生目的的意念，假如一定說人生也有目的的話，那便是銀行儲蓄部的存欵數字，數字大便認爲他的人生成功了，目的達到了。

古語說：「殷憂啓聖」，環境太好，反而使一個人的潛力發不出來，不虞凍餒，還去奮鬥做什麼？浩瀚的海洋，是因它有驚濤駭浪才顯得其壯麗，所以我們的生命，也應予以充實，不單在「生活」上兜圈子，因爲生活只是生命的一部份，「生活」并不就是「生命」，所以不是日求兩餐，夜求一宿，便算充實生命，否則死後杜撰幾句「生榮死哀」，乃屬一種諷刺而已。

要充實生命，要使生命發點光，便得從自私的小圈子裏走出來，你對社會給予越多，你的生命越顯得光彩。

追逐生活的安全，享受物質的豐足，也許使你生命過得愉快，但并不代表你生命的價值。孔子疏食清水，曲肱而枕，他一樣獲得其中的樂趣，顏淵簞食瓢飲，居陋巷而不改其樂，這些都是超乎物質以外的精神享受，因爲他們在做着有益人類的事情，所以雖苦猶樂。

美國有「和平」之設，其本旨便是鼓勵人從安樂窩裏走出來，到落後地區去吃吃苦，爲類似點有意義的工作，使生命得以充實。

我們華僑，生活安定的美國社會裏，也希望不爲安樂所囿，多做點有意義的工作，充實生命。我們應有創新排難的精神，過去，華僑爲「革命之母」，那是一項崇高的榮譽，但現在「華僑」那項「革命的精神」，似乎是沒落了，這是基於人生觀的問題，如果人人能多想做點對生命有意義的事，那華僑社會便不致如此沉悶板滯了。

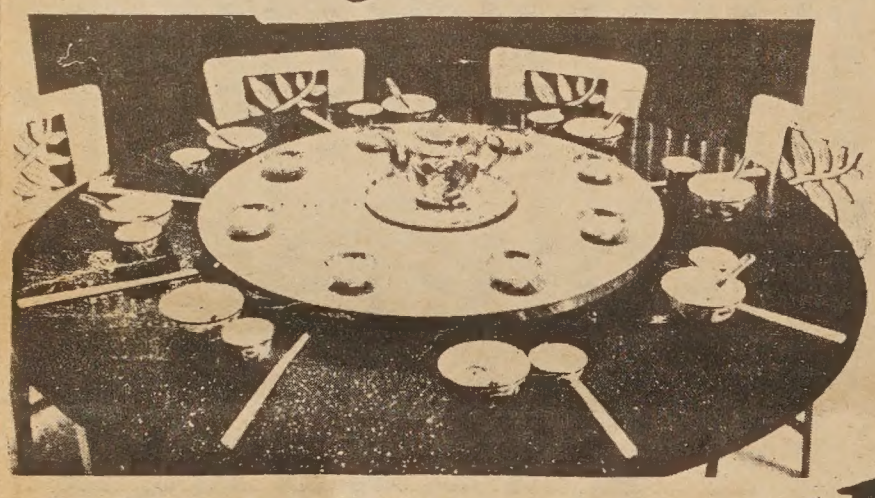
East Pacific Sales & Mfg. Co.
WHOLESALE & RETAIL
162 7th Street, Oakland, California 94607　832-5449　893-3529

MANUFACTURER OF Mr. H. C. MUN's ENGINEERING PRODUCTS

Automatic Bean Sprout Growing Machine　Noodle Making Machines
Dough Mixers　Lazy Susan Type Revolving Table Tops
Chinese Kitchen Ranges　Other Engineering Products

SPECIAL CHRISTMAS SALE
Dining Revolving Table Tops (24" and 30")

活動旋轉圓枱面



Our regular $25.50 Revolving Table Tops for only $19.95
Colors : Marble, White, Lt. Grey, Lt. Blue, Beige.
ORDER SOON !
Available Only Up to December 31st.

減價平沽

繆天民新發明
自動發芽菜機器，輕便製麪機器攪麪粉機器活動旋轉圓檯面二十四寸，三十寸冬節減價平沽。每張十九元九毛五仙。由本月起至十二月止，機器樣本印就函索即奉。

龍泉茶苑
DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話 362-8299

東主親自巧製
各式美味點心

蠔油叉燒飽　荔蒲芋角
大鷄飽　脆口炸春捲
腊腸飽　特色炸蝦餃
蓮蓉飽　特色炸粉菓
蓮蓉蛋黃飽　香口蝦多士
生磨馬蹄糕　甘香紙包鷄
冰花糖白糕　香酥蛋撻
蓮蓉水晶餅　咖哩酥角
腊味羅白糕　叉燒酥角
香酥糯米捲　鷄絲捲粉

營業時間
早晨七時至下午四時

逢星期三休業一天

鄺兄弟牛奶公司
FONG BROS.
935 STOCKTON STREET
Phone: 781-8707　982-2779

Spreckels FRENCH CUSTARD ICE CREAM

寶頓及市伯古牛奶公司華人總代理

牛奶　雪糕　橙汁　鷄蛋　始市牛油

金山通商銀行
BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Avenue, San Francisco, Calif.
中央存欵保險公會會員
每戶均有聯邦政府保險至一萬五千元

聖誕轉瞬將屆，閣下對買禮物，感覺困難嗎？未雨綢繆就可以解決；本銀行設有聖誕節會戶口，分五十星期供充，滿期並給予利息。請及早加入；積少成多，明年聖誕節，閣下就沒有困難了。

董事長馮善甫 Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理衛嘉華 Robert F. Wisecarver, President
地址：1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八二一—三五七〇

1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723
MEATS * FRESH FISH * SHELL FISH * POULTRY * CHINESE DELICATESSEN
忠貴利日美出燒牛鷄
誠客便日味爐鷄羊鴨
服光僑更可熱火猪乳
務顧胞新口鰎鴨肉鴿

金門漫筆

「青年之聲」

上期金門漫筆中指出華埠刊物「青年之聲」內容有問題。據經輔會梁大鵬博士稱：該刊物原爲經輔會轄下暑期青年組織之刊物，現已脫離該會，與經輔會無關云。

聞該刊物現被校際學生會接來出版，校際學生會向何推行革新稱著。既然如是，我們不妨問問他們；貴刊大登粗言穢語用意何在？以謾罵的態度能革新這個社會嗎？

校際學生會內想必有不少明理之士，希望他們有勇氣先把「青年之聲」革新一番。

★　★　★

三藩市州立大學的風潮因爲提前放假現已告一段落。

這次風潮，黑人學生和學校當局兩方都意氣用事，這樣相持下去，是不能解決問題的。

黑人學生此次得到新聞界免費宣傳，更使各國大學紛紛籌設黑人科目，目的已達，爲何還要這樣强硬呢？

早川校長也明白黑人社會領袖聲援學生後，不得不隨學生旨意而行。換句話說，就是難於下台。這樣也該坐下談判，使大家都不會丟臉，使學潮能夠解決。

爲此，我們贊成工會派員出面調停，並望此次學潮能早日解決。

新生

約在一千九百六十八年前，在中東地區有一個小孩誕生。這小孩長大後不怕困苦，不怕逼害，在黑暗的世界中指出光明之途，在人心險惡的時代裡教人認識眞理，在空虛人生中鼓勵人們棄舊更新，重創一個有意義的人生。

他雖然後來被人害死，但他的言行却感動了全世界，千百年來不斷地改變人的生命。

因此，全世界在每年這個時候都慶祝他的誕辰。

他就是耶穌。願大家都能受他的影響而衷心地渡過一個快樂的聖誕！

李氏敦宗總公所警告監察委員啓事

敬啓者李氏敦宗總公所。爲全美李氏最高權力之機構 其執行委員會具有最高行政之權。委員長爲全美李氏之行政最高首長。按委員長乃由執行委員互選後。再由全美公選而產生。絕不容許任何宗人任意指責。在初選作弊之監察委員更無權指責 本總公所本應不理此不負責之胡言。但爲向宗人及社會人士表明其眞相。不能不辯正之。

茲因總公所之監察委員。在報張上提出之意見。答覆如下：

(壹)。本執行委員會所通過全部職員留任議決案。絕不是應興應革之事。乃根據壹九六三年度。前任委員長質聖在擴建總公所時。全部職員留任之前例而行。

(貳)。上述之決議案。乃因該案涉及大多數監察委員。在初選時有作弊之事。故特將此案交與來年大會公決之。

(叁)。「得父老之指示」壹辭。是根據十壹月廿日開常務委員及首長會議時。子林元老獻議將初選作弊案交與來年懇親大會處理之言。而登此辭

李氏敦宗總公所啓

壹九六八年拾弍月五日

李氏敦宗總公所監察委員會緊急啓事

敬啓者頃閱本月三日本埠華文報紙。登載以李氏敦宗總公所名義發出之通告。同人等深感駭異。蓋總公所執行委員會對此次初選結果所採取之措施。無非藉故生事。以期推翻合法合理之選舉結果。至于擅令各部職員留任一事。既非公意。且執行委員會根本無此權力。凡此種種完全違背本公所定章(按：會章第三章第七條規定。執監委員會有議決本總公所應興應革一切族務之權)。因此同人等決不承認且對種種製造事端破壞族務之越軌行爲。將準備提出彈劾。以維綱紀而杜流弊。至所謂「得各父老之指示」一詞。更屬無中生有。虛構事實。同人等以職責所在。難以緘默。特向宗親及社會人士表明眞相。至此次選舉糾紛。咎在何方。將來自有公決。特此聲明以正視聽。

民國五十七年十二月五日

李氏敦宗總公所監察委員會謹啓

李氏敦宗俱樂部緊急啓事

逕啓者 查本俱樂部雖屬總公所之一部。惟行政與選舉。沿慣例向來自立。所有職員。每年改選一次。爰於拾壹月廿七日登報遵例選舉民國五十八年度職員。并經於拾弍月壹日依章舉行選舉竣事。關於總公所執行委員會通告各職員留任一事 顯屬違法。本俱樂部除準備屆時正式辦理移交外。特此登報聲明。以正視聽。

李氏敦宗總公所通告

爲通告事。查本總公所照章每年選舉壹次。初選已於十一月十日舉行。本應定期召開新選及留任委員會議。選出五人爲明年度正副委員長候選人(郵寄各埠。由全美宗人選舉之。惟此次初選有不合法之事情發生。經總公所常務委員會執行委員會查明有據。復得各父老之指示。總公所爲整頓綱紀。執行委員會於十壹月廿六日開會。毅然採取非常步驟。負起一切責任通過議案。所有總公所及屬下之俱樂部婦女部及青年組之全部職員一律留任。以俟明年懇親大會公決之。以示愼重而杜絕流弊。此佈

李氏敦宗總公所啓

壹九六八年十二月三日

李氏敦宗總公所副委員長暨執行委員鄭重聲明

敬啓者： 頃閱本月叁日李氏敦宗總公所在各華文報紙登載通告。略以拾壹月拾日初選有不合法之事情發生。經總公所常務委員會查明有據。於拾壹月廿六日執行委員會開會。(總長。元老。副委員長缺席。到場有委員拾壹人。缺席委員拾人。)議決現任各部門職員。一律留任等情 查此次執委擅自留任。既未經總長元老同意。亦未得監委會贊同。此種措施。有强佔公所之嫌。而是否合法。自有公論。 吾等愧爲執委之一。對此强佔行爲。未便苟同。更何敢藉故戀棧。而遭老父昆仲之唾棄。因此該等措施而引起之一切後果。概與吾等無涉。至此次選舉糾紛。事關重大。爲求公允起見。吾等建議。應迅速由臨時代表大會處理。最爲適當 謹此聲明。以正視聽。此致

全美父老昆仲公鑒

弟 永億 仲生 錫堯 仝啓

中華民國五十七年拾弍月七日

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 51 • DECEMBER 18, 1968 • 10 CENTS

一九六八年十二月十八日•第二卷第五十一期•中英文週報•逢星期三出版•每份一毫•全年五元

李氏糾紛續聞
充實人生
一個女人和一條狗

劉惠明宣佈競選市參議

（本報專訊）檀香山出生的華裔青年律師劉貫明上週宣佈將競選三藩市參議員席位。

劉律師年來在華埠爲解決青年問題極努力。現任華人改進協會會長，華埠青年委會副會長，華埠北岸區青年組織法律顧問等職。

劉律師今年二十七歲，體重二百四十磅。一九六六年畢業於三藩市大學法律系。在校其間，數度因學業成績優異而得獎，亦曾爲學校足球隊及柔道隊隊員。

值得一提的是：他是以倒垃圾賺錢來維持自己讀大學的學費的。記者問他有何感想，他說：「當時我每晚弄得雙手骯髒不堪，但從這經驗却學到勞動神聖這道理。」

Young Chinese attorney in SF supervisor race

See English Section

圖爲林淑明小朋友在勝利堂演出優美的舞姿。

PEACOCK FEATHERS dance is performed by this young dancer to the throbs of drums and the fluttery shrills of a flute at the Linda K'o dance concert. (Kem Lee photo)

啓事

本報自12月廿三日起休假一週。12月廿五日無報。12月三十日照常營業。仰讀者諸君注意。

慶祝聖誕

學潮風雲，日漸嚴重

（三藩市州立大學訊）代校長早川於十三日宣佈提前放聖誕假期一週，對工會要求准許第三方面調停學潮事不表贊同。早川同日召警逮捕黑人學生領袖加勒曉富（N. Crutchfield）及第三國際解放陣綫之米連特（Tony Miranda）。三藩市市長阿里奧圖謂仍全力支持早川維持學校秩序，唯希望學潮能在假期內獲圓滿解決。

早川於十三日午間由警衛人員陪同步上校務大廈之樓頂，向結集在校園廣場之二千名學生宣佈提前放期後，並祝學生們「聖誕愉快」。廣場上黑人學生認爲已鬥爭勝利，並謂將利用此三星期在黑人區及墨西哥人結集地區宣傳，以博取更多少數民族領袖之同情。

× × ×

（聖馬圖埠大學訊）在三藩市南方郊區之聖馬圖大學被一百五十名黑人學生大舉破壞，校中玻璃窗門被損無數，另有三教授及兩學生被毆受傷。校長羅拔義高本（Robert Ewigleben）謂黑人學生日前要求在校舉行抗議遊行，要求校長允許並請求勿召警察，但及後和平遊行却演變成暴動。警察在十五分鐘後到校，滋事學生已四散云。

× × ×

（屋崙訊）本埠中學週來仍有動亂數起。最重要之一事爲教師工會施壓力要求市教育局設法給予教員安全保障。事因前週一女教員在教室中被學生强姦，另一教員在走廊中被學生群圍擊。工會謂如教育局不以實際行動答覆，將實行罷教云。

又聞女教員被姦事，教局謂爲保障當事人不受記者打擾起見，拒絕對該不幸事件發表任何聲明或答覆記者問題云。

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

PERIODICAL DEPT
PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102

194-5-639